

**PROPOSTA DE LA MESA DE CONTRACTACIÓ DEL PROCEDIMENT OBERT SUBJECTE A REGULACIÓ HARMONITZADA RELATIU A LA PRESTACIÓ DEL SERVEI DE CORRECCIÓ I TRADUCCIÓ DE TEXTOS DE LA UNIVERSITAT DE GIRONA I DE LA FUNDACIÓ UNIVERSITAT DE GIRONA: INNOVACIÓ I FORMACIÓ – EXP. UDG-2024-0041**

Un cop examinades les diferents ofertes presentades al procediment obert subjecte a regulació harmonitzada relatiu a la contractació per a la prestació del servei de correcció i traducció de textos de la Universitat de Girona i de la Fundació Universitat de Girona: Innovació i Formació (exp. UdG-2024-0041), la mesa de contractació manifesta el següent:

Primer.- Que les empreses que han estat admeses a la licitació després de revisar el contingut dels sobres A (capacitat per contractar i solvència), una vegada presentades les esmenes requerides, han estat les següents:

**Lot 1:**

- OneDocument
- Aadimatiq, SLU
- STUDIO MORETTO GROUP SRL SUCURSAL EN ESPAÑA
- Treeloc SL
- Startul SL
- Seprotec Traducción e Interpretación SLU
- Tys 96, SL
- Linguaserve Internacionalización de Servicios, SA

**Lot 2:**

- OneDocument
- Aadimatiq, SLU
- STUDIO MORETTO GROUP SRL SUCURSAL EN ESPAÑA
- Treeloc SL
- Startul SL
- Seprotec Traducción e Interpretación SLU
- Tys 96, SL
- Linguaserve Internacionalización de Servicios, SA

Segon.- Els criteris de valoració són els que estableix l'apartat H del quadre de característiques del plec de clàusules administratives particulars.

Tercer.- Que una vegada aplicats els criteris de qualitat –sotmesos a un judici de valor– relacionats a l'esmentat apartat H del quadre de característiques del plec, el resultat ha estat el següent:

| <b>Empreses licitadores</b> | <b>Criteri 1</b> | <b>Criteri 2</b> | <b>Criteri 3</b> | <b>Criteri 4</b> | <b>Criteri 5</b> | <b>Criteri 6</b> | <b>Criteri 7</b> | <b>Puntuació total</b> |
|-----------------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------------|
| Aadimatiq                   | 5                | 0                | 2                | 5                | 3                | 3                | 0                | 18                     |
| Linguaserve                 | 5                | 5                | 5                | 5                | 5                | 3                | 2                | 30                     |
| OneDocument                 | 5                | 5                | 5                | 5                | 5                | 0                | 0                | 25                     |
| Seprotec                    | 5                | 5                | 2                | 5                | 5                | 3                | 2                | 27                     |
| Startul SL (Palíndrom)      | 5                | 3                | 2                | 5                | 5                | 0                | 2                | 22                     |

|                          |   |   |   |   |   |   |   |    |
|--------------------------|---|---|---|---|---|---|---|----|
| Studio Moretto Group srl | 5 | 0 | 2 | 5 | 3 | 0 | 0 | 15 |
| Treeloc SL               | 5 | 0 | 0 | 5 | 5 | 3 | 0 | 18 |
| Tys 96 SL                | 5 | 5 | 2 | 5 | 5 | 5 | 5 | 32 |

| Empreses<br>licitadores    | Criteri 1 | Criteri 2 | Criteri 3 | Criteri 4 | Criteri 5 | Criteri 6 | Criteri 7 | Puntuació<br>total |
|----------------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|--------------------|
| Aadimatiq                  | 5         | 0         | 2         | 5         | 3         | 0         | 0         | 15                 |
| Linguaserve                | 5         | 5         | 5         | 5         | 5         | 0         | 2         | 27                 |
| OneDocument                | 5         | 5         | 5         | 5         | 5         | 3         | 0         | 28                 |
| Septec                     | 5         | 5         | 2         | 5         | 5         | 3         | 2         | 27                 |
| Startul SL<br>(Palíndromo) | 5         | 3         | 2         | 5         | 5         | 3         | 2         | 25                 |
| Studio Moretto Group srl   | 5         | 0         | 2         | 5         | 3         | 0         | 0         | 15                 |
| Treeloc SL                 | 5         | 0         | 0         | 5         | 5         | 3         | 0         | 18                 |
| Tys 96 SL                  | 5         | 5         | 2         | 5         | 5         | 5         | 5         | 32                 |

Quart.- Que la motivació de l'aplicació dels criteris és la que consta en l'informe de valoració emès pels dos vocals tècnics de la mesa.

Cinquè.- Així mateix, una vegada aplicats els criteris matemàtics relacionats també a l'esmentat apartat H del quadre de característiques del plec, el resultat ha estat el següent:

#### Lot 1:

| Empresa                    | Puntuació econòmica |
|----------------------------|---------------------|
| Aadimatiq, SLU             | 45,61               |
| Linguaserve                | 57,24               |
| OneDocument                | 61,39               |
| Septec                     | 31,29               |
| Startul SL<br>(Palíndromo) | 59,51               |
| Studio Moretto Group       | 48,02               |
| Treeloc SL                 | 50,82               |
| Tys 96 SL                  | 54,14               |

#### Lot 2:

| Empresa                    | Puntuació econòmica |
|----------------------------|---------------------|
| Aadimatiq, SLU             | 44,44               |
| Linguaserve                | 57,23               |
| OneDocument                | 53,78               |
| Septec                     | 37,25               |
| Startul SL<br>(Palíndromo) | 62,56               |
| Treeloc SL                 | 52,38               |
| Tys 96 SL                  | 52,67               |

Sisè.- Que la motivació de l'aplicació dels criteris és l'aplicació de les fórmules previstes en el plec.

Setè.- Que d'acord amb el que es desprèn de l'informe de valoració dels vocals tècnics de data 7 de novembre de 2025, l'empresa STUDIO MORETTO GORUP, ha quedat exclosa del lot 2, per no haver presentat oferta econòmica.

Vuitè.- Que el sumatori dels resultats de l'estudi tant dels requisits tècnics com de l'oferta econòmica és el següent:

| <b>Empreses<br/>licitadores</b> | <b>Puntuació total</b> |
|---------------------------------|------------------------|
| Linguaserve                     | 87,24                  |
| OneDocument                     | 86,39                  |
| Tys 96 SL                       | 86,14                  |
| Startul SL<br>(Palíndromo)      | 81,51                  |
| Treeloc SL                      | 68,82                  |
| Aadimatiq                       | 63,61                  |
| Studio Moretto<br>Group srl     | 63,02                  |
| Seprotect                       | 58,29                  |

| <b>Empreses<br/>licitadores</b> | <b>Puntuació total</b> |
|---------------------------------|------------------------|
| Startul SL<br>(Palíndromo)      | 87,56                  |
| Tys 96 SL                       | 84,67                  |
| Linguaserve                     | 84,23                  |
| OneDocument                     | 81,78                  |
| Treeloc SL                      | 70,38                  |
| Seprotect                       | 64,25                  |
| Aadimatiq                       | 59,44                  |

Novè.- Que per les raons esmentades en els punts anteriors, la mesa de contractació proposa adjudicar la prestació del servei de correcció i traducció de textos de la Universitat de Girona i de la Fundació Universitat de Girona: Innovació i Formació a:

**Lot 1:** A l'empresa LINGUASERVE INTERNACIONALIZACIÓN DE SERVICIOS, SA la qual ha estat classificada l'econòmicament més avantatjosa, per un import de:

Preu IVA exclòs: ..... 104.000,00 €

IVA 21 %: ..... 21.840,00 €

Tota IVA inclòs: ..... 125.840,00 €

|                                                         | <b>Preu unitari oferta</b> | <b>IVA</b> | <b>Preu total ofert</b> |
|---------------------------------------------------------|----------------------------|------------|-------------------------|
| Correcció de textos en català o castellà                | 0,0160€                    | 0,0034€    | 0,0194€                 |
| Postedició de textos (correcció de textos procedents de | 0,0280€                    | 0,0059€    | 0,0339€                 |

|                                                                                                                         |         |         |         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|---------|---------|
| traducció automàtica del català al castellà i viceversa)                                                                |         |         |         |
| Correcció de textos en aranès, anglès, francès i (i esporàdicament en altres llengües, com italià, alemany o portuguès) | 0,0215€ | 0,0045€ | 0,0260€ |
| Traducció de l'anglès, italià, francès o aranès al català o castellà                                                    | 0,0480€ | 0,0101€ | 0,0581€ |
| Traducció del català o castellà a l'anglès, italià, francès o aranès                                                    | 0,0498€ | 0,0105€ | 0,0603€ |
| Recàrrec per traducció jurada                                                                                           |         | 5%      |         |
| Recàrrec per urgència                                                                                                   |         | 5 %     |         |

Termini d'execució: 2 anys. Termini de garantia: 2 mesos a comptar a partir de l'acta de recepció de l'objecte contractual.

**Lot 2:** A l'empresa STARTUL SL la qual ha estat classificada l'econòmicament més avantatjosa, per un import de:

Preu IVA exclòs: ..... 162.000,00 €

IVA 21 %: ..... 34.020,00 €

Tota IVA inclòs: ..... 196.020,00 €

|                                                                                                                         | Preu unitari oferta | IVA    | Preu total ofert |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|--------|------------------|
| Correcció de textos en català o castellà                                                                                | 0,019€              | 0,004€ | 0,023€           |
| Postedició de textos (correcció de textos procedents de traducció automàtica del català al castellà i viceversa)        | 0,021€              | 0,004€ | 0,025€           |
| Correcció de textos en aranès, anglès, francès i (i esporàdicament en altres llengües, com italià, alemany o portuguès) | 0,025€              | 0,005€ | 0,030€           |
| Traducció de l'anglès, italià, francès o aranès al català o castellà                                                    | 0,040€              | 0,008€ | 0,048€           |
| Traducció del català o castellà a l'anglès, italià, francès o aranès                                                    | 0,045€              | 0,009€ | 0,054€           |
| Recàrrec per traducció jurada                                                                                           |                     | 5%     |                  |
| Recàrrec per urgència                                                                                                   |                     | 5 %    |                  |



Termini d'execució: 2 anys. Termini de garantia: 2 mesos a comptar a partir de l'acta de recepció de l'objecte contractual.

Girona, a data de signatura

Vist i plau

M. Rosa Almirón Pujolà  
Secretària de la mesa

Marta Pibernat Vilardell  
Presidenta de la mesa